

# Courrier de Berne

No 7 • vendredi 26 septembre 2008  
86e année

Périodique romand  
Paraît 10 fois par année

## CONFIDENCE

Le temps des changements. Intimement lié à la vie, il est tantôt agréable source de découvertes, tantôt révélateur de gouffres abyssaux.

Voir les arbres changer de parures m'inonde chaque 9e mois de reflets chaleureux. Voir un amour perdre de sa présence m'envahit de douleurs.

Il y a un temps pour tout. Un temps pour rire... Stop! Non, je ne vais pas sombrer dans les jérémiades dépressives et leurs grimaces si racoleuses. Je constate.

Le temps des changements. Il y a ceux qui passent facile du dimanche au lundi, des vacances au boulot, d'un amour à un autre. Eh bien, pas moi. La faute à mes racines bernoises (ô, lentueur... !)?

Changer, il faut bien s'y résoudre. Tout a d'ailleurs commencé ainsi, par une histoire de cordon ombilical...

Changer, sauter, traverser, alterner, ondoyer, transiter, muer... Au-delà de l'abandon, du regret des habitudes confortables, au-delà de la sécurité, peut-être y a-t-il quelque chose de bon. Au-delà du pardon.

Retrouver ses cashmeres, le cinéma, les vermicelles. Oser des découvertes, sortir des chemins battus, rebondir. Planifier un voyage, s'offrir un massage, changer d'ancrage.

Alors? Vous avez vu le film «Paris», et «La graine et le Mulet», ou «Bienvenue chez les Chtis», ou, ou, ou... Vous avez récemment écouté «La Pastorale» de Beethoven (je sais, rien de nouveau, mais c'est une référence perso, sorry)? Vous avez lu «Autobiographie d'une courgette» de Gilles Paris, «Gourmandises» de Muriel Barbery... Vous avez vu le nombre de changements, de ruptures, de cassures, d'éloignements... Vous avez vu le nombre d'espoirs? Puissiez-vous y croire.

Françoise Tschanz



## NOUVELLE SCÈNE

**Vivement novembre! Il est des événements qui savent faire oublier les frimas de l'automne. Quoi? La Nouvelle Scène, pardi! Demandez le programme!**

«Les Estivants» de Maxime Gorki le 6 novembre; «La Nuit de Valognes» d'Eric-Emmanuel Schmitt le 10 décembre; «La Maison du Lac» d'Ernest Thomson le 22 décembre... et ça continue jusqu'en avril 2009. Une saison, sept spectacles.

«Cette saison, cinq spectacles sur sept sont consacrés à des auteurs français reconnus», précise José Zenger, responsable de la Nouvelle Scène, dans son courrier aux abonnés.

Grâce à José Zenger, les francophones de Berne se régaleront une fois de plus au Théâtre de la Ville. Elle nous livre tout cuit un programme dont l'élaboration n'a pas forcément été de soi. En effet, la pièce «Britannicus» de Racine a été retirée suite à des contraintes techniques imprévues obligeant les producteurs à exiger deux jours de montage au lieu

*suite page 2*

## SOMMAIRE

Edito	1
Nouvelle Scène au Théâtre de la Ville	1-2
Le cirque Monti, magnifique cuvée 2008	3
Balthus à la Fondation Gianadda	
<b>ARB: le mot du président</b>	<b>4</b>
Gargouilles et volatiles au Bollwerk	5
James Lee Byars ou la perfection...	
Brèves et activités paroissiales	6-7
Les rendez-vous à ne pas manquer!	8

Changements d'adresse:  
Association Romande de Berne  
3000 Berne

AZB  
3001 Berne

**DR. NOYER**  
PHARMACIES

### Les pharmacies à Berne à votre service

Apotheke Dr. Noyer  
Marktgasse 65  
3011 Bern  
031 326 28 28  
apotheke@drnoyer.ch

Filiale Marktgass-Passage  
Marktgass-Passage 3  
031 326 28 10  
passage@drnoyer.ch

Internationale Apotheke  
Waisenhausplatz 21  
031 311 15 81  
mail@interpharm-swiss.ch

Filiale Schauptatzgasse «Pfötli»  
Schauplatzgasse 7  
031 326 28 15  
schau@drnoyer.ch

Haafsche Apotheke  
Marktgasse 44  
031 313 17 17  
haafsche-apo@drnoyer.ch

conseils individuels  
Marktgasse 65, 3011 Bern  
Tél. 031 326 28 28  
E-Mail: apotheke@drnoyer.ch

d'un, chose impossible vu la date tardive de la demande. Une autre modification concerne «La Maison du Lac». Suite à une chute, Danielle Darrieux a dû renoncer à interpréter son rôle. Maria Pacôme la remplace, «de façon remarquable» selon José Zenger, qui relève encore que ce changement dans la distribution ne nuit pas à la qualité du spectacle.

De quoi la programmatrice se réjouit-elle particulièrement ? De «La Nuit de Valognes», dont elle a vu la création et n'attendait depuis qu'une chose: que quelqu'un le présente. Ce sera chose faite sous nos yeux. De quoi se réjouir, donc, sans parler de «Nekrassov» de Sartre. Une farce! FT



Nekrassov, une pièce écrite par Jean-Paul Sartre.

Stadt  
Theater  
Bern

## Nouvelle Scène Saison 08/09

...une fenêtre sur la culture française

**Les Estivants** / Maxime Gorki  
Jeudi 6 novembre 2008; 19h30

**La Nuit de Valognes** / Eric-Emmanuel Schmitt  
Mercredi 10 décembre 2008; 19h30

**La Maison du Lac** / Ernst Thomson  
Lundi 22 décembre 2008; 19h30

**L'Antichambre** / Jean-Claude Brisville  
Vendredi 16 janvier 2009; 19h30

**Nekrassov** / Jean-Paul Sartre  
Vendredi 9 février 2009; 19h30

**Les quatre Vérités** / Marcel Aymé  
Mardi 17 mars 2009; 19h30

**La Vie devant soi** / Romain Gary/Emile Ajar  
Jeudi 30 avril 2009; 19h30

Billets, abonnements et informations:  
Bern Billett, Nägeligasse 1a,  
Postfach, 3000 Bern 7  
Tél. 031 329 52 52,  
www.bernbillett.ch

www.stadttheaterbern.ch



## PARÔLE



**Jeune conseiller national écolo, Antonio Hodggers mène sa barque entre convictions et réalité, entre conscience verte et voyages en Argentine. Interview.**

### «JE CONTINUE À SOUTENIR LE GOUVERNEMENT»

- **Comment allez-vous?**

- Sehr gut, danke.

- **Que pensez-vous du fait que des collaborateurs de Securitas aient récemment infiltré des groupes ou sociétés dont vous partagez la sensibilité politique?**

- C'est scandaleux du point de vue éthique et absurde du point de vue de la sécurité. Les associations visées n'ont jamais mené des actions hors la loi.

- **Certains conseillers fédéraux ont été passablement remis en question ces derniers mois. Devraient-ils démissionner?**

- Bien que je ne partage pas toutes les actions des Conseillers fédéraux, aucun d'entre eux n'a fait une faute qui mérite la démission.

- **Acceptez-vous la pression médiatique exercée sur ces personnalités? Et en ce qui vous concerne, accorderez-vous votre confiance au Conseil fédéral in corpore en décembre prochain?**

- La pression médiatique est normale, bien que parfois basée sur des aspects non relevant politiquement. Pour ma part, pour l'instant, je continue à soutenir le gouvernement que j'ai élu en décembre.

- **Comment se sont passés vos premiers mois de conseiller national? Ce rôle sous la coupole vous permet-il d'exprimer vos convictions?**

- Oui, je peux exprimer mes convictions. Maintenant, qu'elles soient entendues c'est autre chose.

- **Quelles sont actuellement vos priorités, les dossiers politiques qui vous occupent le plus?**

- Je travaille surtout sur les dossiers touchant à ma commission (Institutions politiques) et aussi les questions liées au transport.

- **Avez-vous une voiture?**

- Non, mais je suis membre d'une société de Carsharing.

- **Fumez-vous?**

- Rarement et de manière sociale.

- **Que faites-vous contre le réchauffement climatique?**

- Pas de voiture, consommation de produits locaux, recyclage, etc.

- **Prenez-vous souvent l'avion pour voyager?**

- Trop pour un écologiste ! Mais la traversée de l'Atlantique en pédalo pour aller en Argentine me semble compliquée...

- **Etes-vous sensible à la déforestation amazonienne?**

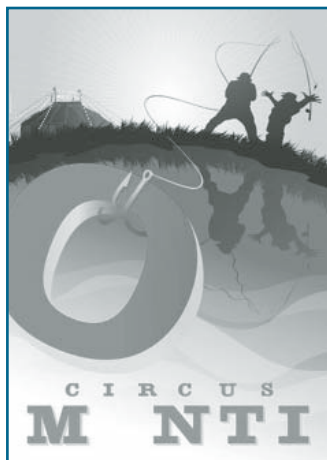
- Oui, c'est un symbole de l'agression de l'homme sur la nature.

- **Quel sera votre prochain défi politique?**

- Travailler à construire un consensus politique plus équilibré sur les thématiques de la migration et l'intégration.

Propos recueillis par Françoise Tschanz





## LE CIRQUE MONTI ET SES ROULOTTES ROUGES ET BLANCHES

Pour la cuvée 2008, une histoire de seau. Un seau qui devient de plus en plus gros, descend sous l'eau avant de monter en l'air, sert de tambour ou de montgolfière. Un seau volé à deux pêcheurs-clowns par Mario Muntwyler, le plus jeune artiste de la troupe, l'avant-dernier fils de Johannes Muntwyler (43 ans) qui a fondé avec son père Guido et trois autres frères et sœur la troupe Monti il y a trente ans exactement.

Dans ce cirque aux roulottes rouges et blanches qui se déplacent dans toute la Suisse avant de prendre leurs quartiers d'hiver à Wohlen en Argovie, peu ou pas d'animaux: un âne, des oies, de supposés poissons dans le fameux seau, fil conducteur du spectacle. Il s'intègre à chaque numéro, les deux pêcheurs à ses trouses, la troupe du cirque soudée, solidaire du garçon chapardeur. Un enfant de dix ans en pantalon et chemise écossaise, coiffé à la Tintin, qui jongle comme il respire et mène ses oies à la baguette.

On plonge après l'entracte dans l'univers ralenti et coloré des poissons, où des lumignons-méduses flottent gracieusement au bout de longues perches avant de laisser place à un numéro épatant de voltige mené par deux acrobates en maillot de bain, effectuant avec grâce des mouvements de brasse ou de crawl dans les airs.

Une sirène se fait découper par un poisson-scie tandis qu'une fraîche beauté finlandaise, plongée dans une lumière bleutée, émet de lentes circonvolutions autour d'une roue Cyr.



La troupe française Akoréacro achève d'étourdir le spectateur en n'en finissant pas de rebondir, sans jamais la sauvegarde d'un filet.

Le spectacle est soutenu par un orchestre composé de sept musiciens polonais qui enchaînent les airs les plus dansants, entrecoupés d'accents klezmers et jazzy un brin nostalgiques.

Au final, un show époustouflant, poétique, débarrassé depuis belle lurette des numéros de dressage de fauves et autres phénomènes de foire. Ne restent que grâce et fantaisie et le charme d'un univers étrange et inconnu qui opère.

■ Valérie Lobsiger

**Berne, du 8 au 19 octobre 2008.**  
**Réservations au 056 622 11 22.**  
**www.circus-monti.ch**

## BALTHUS, PEINTRE DE LA LENTEUR

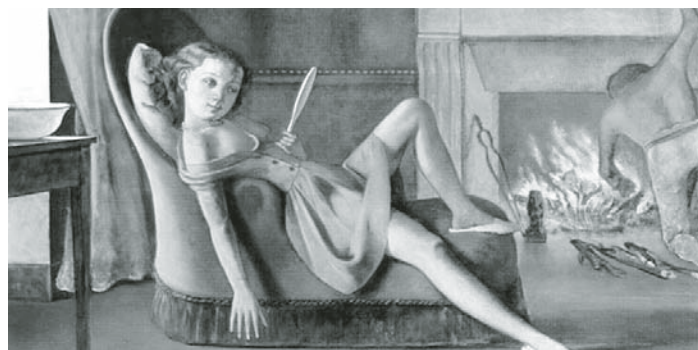
**Mardi 14 octobre, à la Schulwarte à 20 h 15, l'Alliance française recevra Dominique Radrizzani, co-commissaire de l'exposition Balthus organisée à la Fondation Gianadda à Martigny. Cette rétrospective célèbre à la fois le centenaire de la naissance du peintre, le vingt-cinquième anniversaire de sa rétrospective parisienne et les trente ans de la Fondation.**

Un nu planté comme un obus. Un corps épais, qu'une peinture granuleuse et compacte rend encore plus massif. Pas vraiment désirable. Qu'est-ce qui a bien pu attirer l'œil du peintre?

Balthus échancre le corsage des jeunes filles et raccourcit leurs jupes. Parfois il leur met un miroir entre les mains, leur adjoint la compagnie d'un chat. La mine sérieuse, ni frivole, ni lascive, à quoi rêvent-elles?

«Je ne suis qu'un artisan, seul Dieu crée, moi je travaille» confie-t-il dans un long-métrage de Damian Pettigrew montré en fin d'exposition. En Roi des chats, il s'amuse à jouer les dandys inaccessibles. Dans «La Toilette de Cathy», il se représente sous les traits de Heathcliff (héros du roman Les Hauts de Hurle-Vent), solitaire et cruel, ruminant une vengeance. De quelle blessure souffre-t-il?

Dans «Le Passage du Commerce Saint-André», puis 20 ans plus tard, «La Rue», il met en scène des personnages solitaires, des robots au regard figé qui se croisent sans se regarder. Les fenêtres, portes et vitrines opaques ne laissent rien entrevoir, la rue semble sans issue. La violence sourde. Balthus prophète?



On contemple avec bonheur la tache de couleur dans «La Femme à la ceinture bleue», la robe et les chaussures orange d'une des «Trois Sœurs» étendue sur un canapé, la tonsure veloutée comme une pêche dans le «Portrait de Claude Hersaint». Parfois, comme à Chassy, il peint un paysage qu'il a sous les yeux et le réduit à l'essentiel pour mieux en souligner la pérennité.

Peintre de la lenteur, Balthus capte un instant d'éternité et le restitue dans toute sa beauté. Photographié par Cartier-Bresson à Rossinière, sa dernière demeure, Balthus ne cesse de nous interroger, promenant loin derrière la caméra son regard dubitatif.

### AUTRES CONFÉRENCES DE L'ALLIANCE FRANÇAISE, SCHULWARTE, 20 H 15:

**Mardi 7 octobre**, on (re)découvrira la Chine ancienne avec **Rémi Mathieu**. Directeur de recherche au CNRS, Rémi Mathieu travaille sur la mythologie et la philosophie de la Chine ancienne. Il a publié plusieurs ouvrages consacrés à ces domaines et codirigé le volume d'œuvres des Philosophes taoïstes II, dans la Pléiade, collection dans laquelle il codirige la traduction à paraître du corpus confucianiste ancien. Comme disait Confucius, «celui qui aime à apprendre est bien près du savoir».

**Mardi 21 octobre**, **Jean-Pierre de Beaumarchais** parlera de son célèbre ancêtre, Pierre-Augustin Caron de Beaumarchais. Agrégé de Lettres, professeur à l'université de Rouen, J.-P. Beaumarchais est l'auteur de plusieurs dictionnaires de littérature française. Gageons que son pouvoir de séduction est aussi fort que celui de son aïeul.

**Enfin, mardi 28 octobre**, **Jean-Robert Pitte**, président de l'université Paris-IV Sorbonne, auteur de plusieurs pamphlets, voyageur, géographe, grand amateur de bonne chère, parlera de la culture du vin. En mars 2008, J.-R. Pitte a été élu à l'Académie des sciences morales et politiques. Mais quand il était petit, il voulait devenir cuisinier par goût des bons plats que lui cuisinait sa grand-mère. Aujourd'hui, cette vocation se retrouve dans plusieurs de ses livres consacrés à la gastronomie et au vin. Il souhaite en outre inscrire la cuisine française au patrimoine de l'Unesco. Comme disait Sigmund Freud, «le bonheur est un rêve d'enfant réalisé à l'âge adulte».

■ Valérie Lobsiger

**De l'ARB à l'AFAB... ou à autre chose: des signes encourageants.**

Après la pause estivale, le comité de l'Association romande de Berne (ARB) s'est remis au travail, en séance ordinaire ainsi qu'en petits groupes. L'avenir de la communauté francophone de l'agglomération bernoise, les actions possibles pour atteindre un plus grand public et susciter de nouvelles adhésions, la gestion du site Internet, la présentation du Courrier de Berne sont quelques-uns des thèmes traités.

Mais le comité ne vit pas en vase clos. C'est ainsi que ses membres étaient au nombre des personnes que M. Franz von Graffenried, président de la Commune bourgeoise de Berne, a reçues dans la salle du Conseil bourgeois le 10 septembre dernier. Le lendemain, le soussigné participait à une manifestation réunissant des francophones de l'administration fédérale. Ce sont là autant d'occasions de prendre des contacts et d'être à l'écoute. Et puis, à la fin de la même journée, le comité de l'ARB presque au complet recevait pour un échange de vues des représentants des principales associations romandes de Berne, des deux paroisses françaises et d'Helvetia Latina. Toutes ces rencontres permettent de dégager à la fois des certitudes et des tendances.

Je considère en effet comme acquise, car quasi unanimement exprimée, la nécessité d'agir dans le sens de la création d'un organe fédérateur regroupant autant que possible les sociétés francophones et prévoyant des collaborations privilégiées avec celles ne pouvant pas, en raison de leurs statuts notamment, s'affilier à un tel organe. Le comité de l'ARB a reçu des autres groupements romands un encouragement explicite à aller dans ce sens. Cet encouragement, nous l'attendions depuis quelques mois. S'il n'est pas venu plus tôt, c'est sans doute que les objectifs annoncés et les mesures préconisées allaient trop loin, voulaient trop et trop vite. Pour autant, celui que nous avons reçu le 11 septembre dernier n'est de loin pas négligeable. Il permet en effet de faire un premier pas important vers la réalisation d'un projet qui peut paraître modeste, mais qui suffit à améliorer considérablement la situation.

Je mets au rang des tendances qui se dégagent des nombreux entretiens deux types de réactions entendues ponctuellement, mais avec conviction: l'une m'incite à penser - mais ce n'est pas une surprise - que le Courrier de Berne est un élément identitaire fort qu'il convient de maintenir, voire de renforcer. L'autre est une sensibilisation au fait que le changement ne serait-ce que du nom «Association romande de Berne» ne serait pas compris.

A part cela, il est certain que la situation financière de l'ARB doit être améliorée et qu'une stratégie doit être mise en place pour tâcher de ralentir et même d'inverser la courbe que suit le nombre d'adhérents à nos sociétés.

Il y a donc, pour le comité de l'ARB, de quoi réfléchir et de quoi agir. Il dispose désormais des bases nécessaires à cet effet. Il s'y mettra sans tarder, encouragé qu'il est par les signes clairs perçus ces derniers temps.

*Michel Schwob*

**Association Romande de Berne  
Entretiens d'histoire de l'art**

**LE SURREALISME ET LA PEINTURE**

Comment saisir les phénomènes artistiques nés de l'inconscient, de l'écriture automatique et des amalgames absurdes sortis de nos rêves, les toiles reflétant les problèmes psychiques humains? Peinture, sculpture, photos, films, poésie des années 20 et 30, le groupe Dada et sa révolte de l'art, Max Ernst, les artistes surréalistes tels que Dali, Miro, Masson, Magritte et leur diversité stylistique, leur originalité, leur humour, leurs objets insolites et leurs envolées vers d'autres univers.

**Les mercredis 22 et 29 octobre, 5, 12 et 19 novembre 2008 de 18 h à 19 h 30 au CAP, salle de l'église française, Predigergasse 3, Berne, par Madame Catherine Baer.**

**Prix:** Fr. 75.- (Fr. 90.- non-membre), couple Fr. 130.- (Fr. 145.- non-membre), étudiants: Fr. 20.-  
Inscriptions: Association Romande de Berne 3000 Berne tél. 031 376 08 20.



**INSCRIPTION / ABONNEMENT**

Je m'inscris / je m'abonne / nous nous inscrivons / nous nous abonnons  
(cocher les cases appropriées, souligner les options désirées en cas d'inscriptions multiples)

**Associations / publications**

- Courrier de Berne** (30.- an)
- Association romande de Berne** (ARB, ind. 50.-, couples 65.-, inclut un abonnement au Courrier de Berne)

**Activités**

- Cours d'anglais**  
(prix selon les coûts et le nombre de participants. Renseignements: pierre.clavel@bluewin.ch ou 031 376 08 20)

Nom(s), prénom(s): \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

NP Localité: \_\_\_\_\_ Téléphone(s): \_\_\_\_\_

Courriel: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

- Je fais mes paiements par Internet et accepte de recevoir les factures et bulletins de cotisation par courrier électronique**

A renvoyer à Association romande de Berne, 3000 Berne ou envoyer les données correspondantes à info@arb-cdb.ch

**Courrier  
de Berne**

No 7 • vendredi 26 septembre 2008

Site internet de  
l'Association  
romande de Berne :  
**www.arb-cdb.ch**

## GARGOUILLES POUR VOLATILES

**Du temps des bâtisseurs de cathédrales, les compagnons sculpteurs qui réalisaient les gargouilles avaient dans un premier temps la tâche de faire se diviser l'eau ruisselant sur le toit des édifices afin d'en casser l'élan.**

Avec le temps, on se rendit compte que, plus les filets d'eau étaient divisés, moins ils provoquaient de dégâts sur les parties inférieures. La mode de faire des gargouilles de plus en plus nombreuses, fines et ouvrées vint tout naturellement et, s'associant à cela, l'envie de représenter des figures issues d'animaux fantastiques. C'est à ce moment-là que l'on conféra également à ces créatures ornementales une fonction plus spirituelle, soit celle de faire fuir par leur laideur l'esprit du Mal rôdant autour des églises. Il existe quelques beaux spécimens de gargouilles et autres têtes sculptées sur le toit de la collégiale de Berne. Et si l'on prend le soin de les détailler, on remarquera que certaines représentent même des personnes, comme si un sculpteur plaisantin avait voulu se moquer de quelqu'un en le caricaturant.

Quelques centaines d'années plus tard, l'utilisation de panneaux en verre s'est répandue dans la construction d'ouvrages. Pris par

les architectes pour sa transparence, ce matériau noble a toutefois quelques ennemis: les protecteurs des oiseaux. C'est ainsi qu'est apparue avec le temps, comme pour les églises et leurs gargouilles, la nécessité de coller sur ces grandes parois vitrées des silhouettes de rapaces censées faire fuir les moineaux et autres volatiles afin d'éviter que ceux-ci ne s'écrasent malencontreusement contre ces murs invisibles. Mais peut-être a-t-on déjà franchi une autre étape, plus décorative celle-là. J'en veux pour preuve les nouvelles «ombres chinoises» plutôt sympathiques appliquées sur les parois de verre qui ornent depuis quelque temps les différentes passerelles autour de la gare de Berne. Pour ma part, j'ai décerné la palme à celle enjambant le Bollwerk: on peut y admirer, outre quelques échassiers de toute petite taille, des perroquets et des pingouins (mais oui), un gros ours, un singe, un fossile saurien ainsi... qu'une carcasse de poisson exotique. Je ne sais pas si ces animaux remplissent aussi bien leur fonction que les gargouilles de l'époque, mais en tous les cas, ils sont si rigolos que si j'étais à la place des oiseaux volant dans leurs parages, je m'écraserais... de rire! ■ Nicolas Steinmann

## JAMES LEE BYARS OU LA PERFECTION LE TEMPS D'UNE EXPOSITION

**Le Musée des beaux-arts de Berne rend hommage à James Lee Byars (1932-1997) dans une exposition intitulée «Im Full of Byars». L'Américain, qui traquait la perfection, a trouvé sa voie en Europe.**

Un disque de granit noir poli, posé sur un coussin de satin blanc, intitulé «The Perfect Sigh» (le parfait soupir). Le contraste, effectivement parfait, apaise. Les intentions de James Lee Byars sont claires: avec lui, on va rêver de perfection le temps d'une exposition.

La perfection habite la sphère dont l'artiste aime évoquer la forme en divers matériaux: grès, lave, marbre, verre, soie, papier de riz... En 1975, Byars fait rouler, du Zytglocke au Nideggbrücke, une pierre de lave rouge de 50 cm de diamètre (The Perfect Epitaph), en habit doré et chapeau haut de forme, pour susciter les questions. La perfection côtoie l'éphémère. Dans une vitrine vénitienne, présentée sur un coussin de satin mauve tel un trésor précieux, une boulette de mie de pain interroge le visiteur sur son quotidien.

La perfection est une obsession qui progresse imperceptiblement dans une certaine direction. Dans «The Perfect Painting» (1962), un cercle noir se déplace dans les nombreux plis d'un leporello. Si on peut encore planter «3'333 Roses» rouges dans une balle de polystyrène (1989) pour répondre à l'impulsion créatrice de l'artiste, ses exigences extrêmes sont souvent refusées pour des raisons financières. Pourtant, il ne renonce jamais et continue de tarabuster son monde.

Car la perfection ne connaît pas de limites. C'est pourquoi il bombarde volontiers de lettres ses connaissances. Dans des

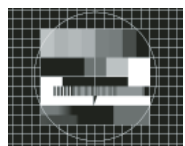
matériaux les plus divers (papier toilette, serviette de restaurant, feuille de métal doré...), découpés dans de jolies formes à déplier, des écrits, poétiques et ornés d'étoiles, raccourcissent ou détournent les mots, en mélangeant capitales et minuscules. Entre les paragraphes, un autre texte est ajouté, d'une écriture différente. Telle une partition à deux portées.

Son existence ne semble avoir été qu'une suite de performances. Des films uniques, tournés dans les rues de Berne dans les années 70, attestent son extravagance. Cet américain de Détroit avait fait de Berne sa ville de prédilection, grâce au soutien de Bernois tels le commissaire d'exposition Harald Szeemann ou le galeriste Toni Gerber. En 1978, la Kunsthalle de Berne accueillit son «Exhibition of Perfect». Berne devint le point de départ de ses expositions en Europe.

Cet artiste a su, en précurseur, amorcer la réflexion sur la nécessité d'élever l'âme. Dans notre société, qui a franchi l'étape d'immédiateté dans la satisfaction des désirs, il est peut-être urgent de se pencher sur des formes intérieures de contentement.

**Du 12 sept. 08 au 1er févr. 09 au Musée des beaux-arts de Berne, Hodlerstrasse 8-12. Visite guidée publique en français mardi 11 nov. à 19h30. Performances à 20h de: Florian Dubois le 11 nov., Ana Roldan le 6 janv. 09. Renseignements 031 328 09 44 et sous [www.kunstmuseumbern.ch](http://www.kunstmuseumbern.ch).**

■ Valérie Lobsiger



**La télévision devient plus sexy grâce à... Bluewin TV**

Oui... Au cas où vous n'auriez qu'un seul poste de télévision chez vous et vous seriez chez Swisscom pour la téléphonie fixe, aujourd'hui avec un abonnement DSL start à 0.--/mois, Bluewin TV basic (--> 21,25) est meilleur marché que la télévision numérique de cablecom, car à l'achat (150.--) ou l'éventuelle location (6.--) du décodeur imposé, il faut rajouter 26,45 (ou 28,60) pour l'abonnement au télé-réseau... De plus, Bluewin TV propose le double de télévisions francophones, avec des chaînes comme: TMC, RTL9, AB1, Canal J, AB Moteurs, RTBF Sat et Mezzo.



**Services...**

Je suis à votre disposition pour toute installation de décodeurs cablecom, boîtiers TV de Bluewin et configuration/dépannage de PC.

André Mazouer à Worb  
Tél: 032 731 38 53  
E-mail: [info@vhs-to-dvd.ch](mailto:info@vhs-to-dvd.ch)  
Web: [www.vhs-to-dvd.ch](http://www.vhs-to-dvd.ch)





## Fitness – boxe

Entraînement pour enfants, dames et messieurs de tout âge.

## Ecole Charly Bühler

(face à l'Hôtel Bellevue).

Gérant:  
Max Hebeisen  
031 311 35 82

### AMICALES

**W** (Association des diplômés de l'EPFL)  
Peter Keller, T. 079 619 03 66,  
peter.keller@a3.epfl.ch

**AFS** (Association des Français en Suisse)  
Mme M. Droux, T. 034 422 71 67

**Association des Jurassiens de l'extérieur, Section de Berne**  
Blaise Vuille, T. 031 351 65 53

**Association romande de Berne**  
Michel Schwob,  
michel.schwob@bluewin.ch

**La Jurassienne de Berne**  
Jean Stöckli, T. 031 972 59 49

**Post Tenebras Lux**  
(Société des Genevois de Berne)  
François Maridor  
T. 026 466 13 80, 079 504 92 10

**Patrie Vaudoise**  
Georges A. Ray, T. 031 952 60 81  
ge.ray@bluewin.ch

**Société fribourgeoise de Berne**  
Louis Magnin, T. 031 351 57 54

**Société des Neuchâtelois à Berne**  
Hervé Huguenin, T. 021 614 70 63  
heve.huguenin@gmx.ch

**La Romande de Berne**  
Bernard Mariaux, T. (P) 031 972 00 46

**Société valaisanne**  
Louis Andres  
T. 031 324 30 42 (B), 034 445 44 05 (P)

### CULTURE & LOISIRS

**Alliance française de Berne**  
Christa Renz, T. 031 951 86 20

**Société jurassienne d'Emulation section de Berne**  
François Reusser, 2735 Malleray

**Club de randonnée et de ski de fond de Berne (CRF)**  
Jean-François Perrochet,  
http://home.datacomm.ch/crfberne

**Association des amis des orgues de l'église de la Sainte-Trinité de Berne**  
Jean-Pierre Javet, T. 031 302 14 36

**Groupe romand d'Ostermundigen (jass et loisirs)**  
Paulette Schüpbach, T. 031 931 90 10

**Kornhausbibliothek mit Fachbibliothek für Gestaltung**  
Section française  
Kornhausplatz 18, 3011 Berne  
Information 031 327 10 12  
www.kornhausbibliotheken.ch  
mar, mer, ven 10-19, jeu 10-20,  
sam 10-16

**Sophrologie Caycédienne**  
Gérard Caussignac, T. 031 633 75 23 (B)  
ou 031 332 17 55. Elisabeth Jundt

(cours en allemand) T. 031 331 81 25.  
Secrétariat, T. 032 968 95 00

**Cercle romand de bridge**  
Michèle von Werdt, T. 031 381 64 14

### ÉCOLES

**Comité des parents de l'École cantonale de langue française**  
(école publique, gratuite, ouverte aux enfants romands ou francophones)  
Jacqueline Sprenger, 026 670 59 21

**EFB** (Société de l'École française de Berne)  
Evelynne Hauss, T. 031 371 79 50

**SELF** (Société de l'École de langue française)  
Christine Lucas, T. 031 941 02 66

### CHŒURS

**Chœur d'église de la Paroisse française réformée**  
Rens. Jean-Claude Bohren  
T. 031 921 54 53

**Echo Romand, chœur mixte**  
Christine Juillerat, T. 031 371 72 31

**Chœur St-Grégoire**  
Antoinette Mazouer  
T. 031 961 68 29 (P), 031 359 11 14 (B)

### EGLISES

**Eglise évangélique libre de Berne**  
T. 034 413 40 11, 031 974 07 11  
ou 031 879 12 34

**Paroisse catholique de langue française de Berne**  
T. 031 381 34 16

**Eglise française réformée de Berne**  
T. 031 312 39 36 (lu-ve 9h-11h45)  
F. 031 312 07 46 Locations CAP:  
T. 031 311 68 43 (lu et ve 9h-11h)

**Groupe adventiste francophone de Berne**  
Mme M.-A. Bouvier, T. 031 359 15 27  
Courriel: marie-ange.bouvier@aidlr.org

### FORMATION CONTINUE

**UNAB** (Université des Aînés de langue française de Berne)  
Jean-Pierre Javet, T. 031 302 14 36

### POLITIQUE

**Groupe radical romand de Berne et env.**  
Ernest Grimaître, T. 031 371 15 03

### DIVERS

**Fichier français de Berne**  
Elisabeth Kleiner  
T. 031 901 12 66, F. 031 901 18 03

**Maison latine** (Forum foederativum)  
T. 031 328 27 29, F. 031 328 27 39

**Helvetia Latina**  
http://www.helvetia-latina.ch

Par Roland Kallmann

## BRÈVES

### MUSIQUE D'ÉGLISE

**Di 26 octobre à 17 h** au temple de Jean. Trilogie «Image-Son-Mot» (Bild-KlangWort) la «Danse des couleurs». Récitante: Martina Schwarz et à l'orgue Marc Fitze.

**Di 26 octobre à 17 h** au temple de Bethlehem: Musique der Jean-Sébastien Bach et de ses fils avec Carmen Hess-Reichen, flûte et Martin Heim, orgue.

**Temple de Paul:** Les jours de l'orgue du temple de Paul (Länggasse) sont comptés: l'instrument, installé en 1970 sur la galerie méridionale et comportant beaucoup d'éléments de l'instrument de 1935, sera encore en usage, pour les cultes, jusqu'à la fin du mois d'octobre 2008. Une équipe de volontaires de la paroisse procédera ensuite à son démontage complet. Vu son mauvais état, l'instrument ne sera pas «offert» à une paroisse en Europe orientale. Le nouvel instrument est actuellement en construction par la Manufacture d'orgues Metzler SA à Dietikon (ZH). Différents travaux auront lieu dans l'édifice (déplacement des deux vitraux septentrionaux, travaux au plafond et adaptation des galeries). Le montage du nouvel orgue commencera au début 2009 sur la galerie septentrionale (placée derrière la chaire) et son inauguration est prévue pour Pâques 2009. Durant la période sans grand orgue, c'est le petit orgue, propriété de la titulaire Ursula Heim, plus précisément un orgue-bahut placé sur un chariot, qui accompagnera les cultes et les concerts.

### CINÉMA DE PAUL

Les séances ont lieu à 19h30 dans la grande salle de la maison de paroisse de Paul, Freiestrasse 20 (Bern Mobil, ligne 12 direction Länggasse, arrêt Unitober).

La série 2008/09 a pour titre Vaterbilder/Mutterrollen (Images véhiculées par les pères et rôles exercés par les mères). Une multitude de films anciens et actuels racontent des histoires avec des pères et mères, tantôt tendres et amusantes, tantôt effrayantes et secouant notre indifférence, comme sont finalement les histoires de nos pères et mères réels. Ce thème reste inépuisable et le Cinéma de Paul présentera, mensuellement, un long-métrage ou un documentaire.

**Me 22 octobre:** «Grbavica» de Jasmila Zbanic, 2007, 90 min. Esma vit avec sa fille Sara âgée de 12 ans à Sarajevo. Sara aimerait participer à la course d'école et Esma travaille comme serveuse dans un club de nuit pour pouvoir rassembler l'argent nécessaire. Comme chaque mère, Esma ne souhaite que le meilleur pour sa fille. La turbulente Sara se lie d'amitié avec Samir, qui comme elle n'a plus de père. Les deux pères seraient morts comme héros de guerre sur le champ de bataille, voilà ce que l'on raconte. Mais Samir est surpris que Sara ne connaisse pas les circonstances exactes de la mort de son père. Voici le début de l'action de ce film qui reçut, à la Bertinale 2006, le prix très mérité de l'Ours d'or.

**Préavis: je 20 novembre:** «Manufactured Landscapes» de Jennifer Baichwal, 2006, 86 min.

### CINÉMA LICHTSPIEL

Bahnstrasse 21. Accès par Bern Mobil: ligne 11, terminus Güterbahnhof, ou lignes 13/14 arrêt Schlossmatte. Pour en savoir plus: [www.lichtspiel.ch](http://www.lichtspiel.ch).

Dans la série Sortie du labo (un film par mois) l'hommage à Leopold Lindtberg, commencé en juin, se poursuivra jusqu'en décembre 2008: **me 15 octobre 2008 à 20 h, bar dès 19 h:** «Der Schuss von der Kanzel» (Le coup parti de la chaire) de Leopold Lindtberg, CH, 1942, 104 min, suisse-allemand/sous-titré en français. Il s'agit de la mise en film de la nouvelle de l'auteur suisse réaliste C.F. Meyer. Les costumes sont très travaillés et coûteux, des coulisses impressionnantes et une distribution avec des acteurs de premier plan forment un contraste «tape à l'œil» avec l'œuvre littéraire originale pleine de nuances. Ce film voulait peut-être cacher l'engagement manquant du producteur pour soulever des questions politiques et sociales du moment. Le film fut tourné en 1942, en pleine de Guerre mondiale.

Dans la série CinémaAnalyse (un film par mois) présentée et modérée par Alexander Wildbolz du Centre Sigmund Freud de Berne: **me 22 et je 23 octobre à 20 h:** «Vertigo» d'Alfred Hitchcock, EUA, 1957, 124 min, anglais/sous-titré français/allemand. Un film conçu de manière brillante et relatant un drame des âmes entre un homme craignant l'altitude et ses langueurs amoureuses avec une femme à laquelle il succombera deux fois. Ce film comporte plusieurs surprises dramaturgiques. L'historienne du 7e Art Susie Trenka présentera le film le 22 oct, alors que le 23 oct ce sera au tour du psychanalyste Alexander Wildbolz.

### MUSÉE DES TRAMWAYS ET 80 ANS POUR LA FIRME GANGLOFF

A l'occasion de ses 80 ans, la carrosserie Gangloff SA organisera, sur son site à la Freiburgstrasse 170, le sa 4 octobre 2008 une journée porte-ouverte de 10 à 16 h. Il sera possible de voir des voitures pour funiculaire en cours de construction. L'Association bernoise des amis des tramways (Tramverein Bern-TVb) participera à cette journée, en faisant circuler des autobus historiques ayant été carrossés chez Gangloff. Ces véhicules feront la navette entre la station inférieure du funiculaire du Gurten et Ausserholligen. Accès Bern Mobil par lignes 13 ou 14 ou le RER par lignes S1, S2 ou S3 jusqu'à Ausserholligen. Pour en savoir plus: [www.gangloff.com](http://www.gangloff.com)

**Le Musée des tramways bernois sera ouvert le di 5 octobre 2008 entre 11 h et 16 h, ce sera la dernière ouverture publique pour cette année.** Accès: ligne de tram 3 jusqu'au terminus de Weissenbühl ou autobus historiques circulant au départ de la place de la Gare. Mise en circulation d'une rame historique de tram au départ de la Schwanengasse, toutes les 30 min. de 11 h à 13 h et de 14 h à 15 h30. L'entrée du musée est libre, tarif spécial pour le transport par véhicules historiques. Pour en savoir plus: [www.trittbrett.ch/tvb](http://www.trittbrett.ch/tvb).

# ACTIVITÉS PAROISSIALES



ÉGLISE FRANÇAISE  
RÉFORMÉE DE BERNE

Zeughausgasse – (Le CAP, Predigergasse 3), case postale 285,  
3000 Bern 7. Bureau: 031 312 39 36 (9 h - 11 h 45),  
fax 031 312 07 46. Mail: [egliserefberne@bluewin.ch](mailto:egliserefberne@bluewin.ch)

[www.paroisse.gkgbe.ch](http://www.paroisse.gkgbe.ch)

## SERVICES RELIGIEUX

**Le dimanche à 10 heures:** à l'église française,  
Zeughausgasse (derrière le Kornhaus). **4e dimanche du  
mois culte du soir à 18 heures** dans le chœur de l'église  
(pas de culte le matin).

**Mercredi 15 octobre:** de 17 h à 18 h au CAP, Contes  
traditionnels du Burkina-Faso.

## PAROISSE EN FÊTE – Le Chœur de l'Église française de Berne fête sa paroisse!

### Samedi 18 octobre 2008 à 18 heures

Dans le cadre des festivités du centenaire de la paroisse de  
l'Église française de Berne, **avec le soutien de la Com-  
mune bourgeoise de Berne**, le Chœur de l'Église fran-  
çaise de Berne offre un concert à ses paroissiens, sympathi-  
sants, amis et mélomanes.

Vous tous chers lecteurs, ainsi que vos parents et amis, êtes  
invités à vous rendre à l'Église française dès 17 h 30 (ouver-  
ture des portes) pour entendre les œuvres ci-après:

### Ave Verum Corpus, KV 618, W. A. Mozart

### Grande Messe No 3 en fa mineur, A. Bruckner

interprétées par: le Chœur de l'Église française de  
Berne, le Chœur des paroisses réformées de Bienne,  
l'Ensemble vocal de Bienne.

Brigitte Scholl, soprano. Liliane Mathez, alto. Martin  
Hostettler, ténor. György Mozsár, basse. Françoise Matile,  
orgue. L'Orchestre symphonique de Bienne sous la direction  
de Pierre von Gunten.

Collecte à la sortie (minimum recommandé Fr. 20.–).

**Pour que la fête soit encore plus belle, venez nombreux!**

**bühler ag**  
cuisines menuiserie aménagements intérieurs

Le reflet de votre style de vie

Exposition permanente de cuisines,  
du lundi au samedi

Galgengfeldweg 3–5, 3006 Bern | tél. 031 340 90 90 | fax 031 340 90 99  
[www.buehler-kuechen.ch](http://www.buehler-kuechen.ch) | [info@buehler-kuechen.ch](mailto:info@buehler-kuechen.ch)

UNIVERSITÉ DES AÎNÉS DE  
LANGUE FRANÇAISE (UNAB)

## FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15, tél. 031 302 14 36,  
[www.unab.unibe.ch](http://www.unab.unibe.ch), jeudi de 14 h 15 à 16 heures.

### Jeudi 2 octobre 2008- Conférence inaugurale

M. Claude Nicollier, astronaute, professeur en ingénierie spatiale à l'EPFL.

**ATTENTION:** à titre exceptionnel, cette conférence aura lieu à l'Hôtel  
Ador Sorell, Laupenstrasse 15, Bern, salle des conférences Honeg-  
ger & Gnägi.

### Jeudi 9 octobre 2008

M. Daniel Elmiger, linguiste et chercheur à l'Université de Neuchâtel.

### L'orthographe du français en variations

L'orthographe française donne souvent l'impression d'être monolithique  
et immuable. Cependant, elle a beaucoup varié et elle continue d'évoluer.  
La conférence propose une présentation des richesses souvent mécon-  
nues de l'orthographe française.

### Jeudi 16 octobre

Mme Micheline Bettex, Dr. Phil. II.

### Voyage à Madagascar

Cette conférence nous propose une découverte richement illustrée de la  
faune, de la flore, des populations, des traditions et de la vie quotidienne  
de cet étonnant pays.

### Jeudi 23 octobre

M. Ernest Weibel, professeur honoraire à l'Université de Neuchâtel.

### Il y a vingt ans (9 novembre 1989) tombait le Mur de Berlin

Comment en est-on arrivé à cet événement qui aboutit, entre autres, en  
1990 à la réunification allemande, à la disparition de l'URSS en 1991?  
Quel a été le rôle de Gorbatchev, de George Bush père, d'Helmut Kohl...  
et de la Suisse?

### Jeudi 30 octobre

M. Christophe Calame, professeur au Gymnase de Morges et à la  
Haute école pédagogique, Lausanne.

### Le plaisir: un enjeu philosophique

Aujourd'hui, tout le monde recherche le plaisir: une société sans idéal  
généralement partagé en revient au plus petit dénominateur commun.  
Mais il ne suffit pas de chercher le plaisir pour le trouver: l'hédonisme  
est aussi un art, mais d'abord sans doute un problème de définition.  
Qu'est-ce que le plaisir? La philosophie a peut-être une réponse.

### Jeudi 6 novembre

M. Thierry Carrel, professeur, directeur à l'Hôpital de l'Île.

### La technologie au service de la médecine de pointe

La technologie touche de nombreux domaines de la médecine. Parmi  
eux, la chirurgie cardiovasculaire dont de nombreux exemples illustreront  
le thème de la conférence.

### VISITES CULTURELLES, EXCURSIONS ET VOYAGES

**Mardi 7 octobre 2008, visite guidée du barrage de la Grande  
Dixence** (limité à 35 personnes).

Le programme détaillé et le bulletin d'inscription sont disponibles  
auprès du secrétaire de l'UNAB.

## Votre librairie française à Berne

# STAUFFACHER

## L'UNIVERS DES LIVRES & MULTIMEDIAS

[stauffacher.ch](http://stauffacher.ch)

Neuengasse 25–37, 3001 Bern, 031 313 63 63

aussi à la gare de Bern: ouvert tous les jours  
jusqu'à 22 heures, y compris le dimanche

TAPAGE

Service de  
consultation  
conjugale et  
de couples  
de l'Église  
réformée

A disposition de tous.  
Soutien, changement,  
deuils. Consultation  
sur rendez-vous.

Tél. 031 311 19 72  
Marktgasse 31  
3011 Bern

**Suisse Toy**, du mercredi 1er octobre au dimanche 5 octobre, BEA Bern Expo, Mingerstrasse 6, [www.suissetoy.ch](http://www.suissetoy.ch). Des jouets à perte de vue: à l'occasion de Suisse Toy, plus de 200 exposants suisses et étrangers présenteront leurs nouveautés sur une surface d'environ 22'000 m<sup>2</sup>.

**Orchestre symphonique de jeunes musiciens suisses**, dimanche 19 octobre à 17h, Maurice Ravel «Pavane pour une infante défunte», Jacques Ibert «Concerto pour flûte et orchestre», Johannes Brahms «Symphonie No 4», Kultur-Casino Bern, Herrengasse 25, [www.classicpoint.ch](http://www.classicpoint.ch).

**60 ans du chœur de l'Engadine**, dimanche 26 octobre à 17h, Jan Pieterszoon Sweelink/Kurt Widorski \*1978 'Imni dalla Seira/Johann

Pachelbel/J.G. Rheinberger/R. Schumann/J. Brahms, Collégiale, Münsterplatz, [www.classicpoint.ch](http://www.classicpoint.ch).

**Visite de la vieille ville: l'âge d'or de Berne**, mardi 28 octobre de 18h à 19h30, rendez-vous: Tourist Center Bahnhof, Bahnhofplatz 10A, tél. 031 328 12 12.

**The Irish Folk Festival 2008**, dimanche 2 novembre, Kursaal Bern, Hôtel Allegro Bern, Kornhausstrasse 3, tél. 031 339 55 00, [www.kursaal-bern.ch](http://www.kursaal-bern.ch), informations et réservations: tél. 0900 220 220, [www.irishfolkfestival.de](http://www.irishfolkfestival.de), [www.ticketoffice.ch](http://www.ticketoffice.ch), [www.ticketcorner.com](http://www.ticketcorner.com).

**Le paradis perdu: Le regard de l'ange**, jusqu'au 26 octobre, Centre Paul Klee, Monument im Fruchthof 3, [www.zpk.org](http://www.zpk.org). En parallèle à l'exposition «Paul Klee

au jardin des merveilles», l'envers du jardin est étudié sous le titre «Le paradis perdu ? Le regard de l'ange», en tant que lieu de retraite arcadienne. Les fondements de l'exposition reposent sur l'œuvre de Paul Klee «Angelus Novus» qui a servi d'allégorie visuelle au philosophe Walter Benjamin pour son ange de l'histoire. «Le paradis perdu» tente de suivre le regard effrayé que l'ange de l'histoire jette du haut du paradis sur les catastrophes du monde. Grâce à un extraordinaire et heureux concours de circonstances, la précieuse œuvre peut quitter le Musée d'Israël à Jérusalem pour rejoindre le Centre Paul Klee.

**ECOLES DE MATURITE  
ÉCOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE  
BIENNE**

**matu|gym**

**ADMISSIONS 2009**

Les études gymnasiales durent trois ans en dehors de la scolarité obligatoire. La possibilité d'effectuer une maturité gymnasiale **bilingue** est offerte à celles et ceux qui le souhaitent.

**Ecoles de maturité (maturité monolingue + maturité bilingue)  
et Ecole supérieure de commerce de Bienne**

**Soirées d'information** Les conditions d'admission seront précisées lors des soirées d'information suivantes:  
**Bienne:** jeudi 30 octobre 2008, 20h, à l'aula des Prés-de-la-Rive,  
**Tavannes:** mardi 4 novembre 2008, 20h, à l'aula de l'Ecole secondaire,  
**Berne:** mardi 11 novembre 2008, 20h, à l'aula de l'Ecole cantonale de langue française.

**Portes ouvertes à Bienne** Seeland Gymnasium Biel, Deutsches Gymnasium: vendredi 24 octobre 2008, de 16h à 19h;  
 Seeland Gymnasium Biel, Gymnasium Linde: samedi 25 octobre 2008, de 9h à 12h;  
 Gymnase de la Rue des Alpes: samedi 25 octobre 2008 de 9h à 12h;  
 Gymnase français de Bienne: samedi 1er novembre 2008, de 9h à 13h.

**Ecoles de maturité**

**Délai d'inscription** mercredi 4 février 2009 à l'adresse suivante:  
**GYMNASE FRANÇAIS DE BIENNE**  
 Rue du Débarcadère 8  
 2503 BIENNE

**Ecole supérieure de commerce**

Préparation au diplôme de commerce et à la maturité professionnelle:

**Délai d'inscription** mercredi 18 février 2009 à l'adresse suivante:  
**ÉCOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE**  
 Rue des Alpes 50  
 2502 BIENNE

**Formalités d'inscription et renseignements**

**Formalités** Les Ecoles secondaires distribuent les formules officielles et se chargent ensuite de les rassembler et de les faire parvenir aux Ecoles de maturité et à l'Ecole supérieure de commerce.

**Renseignements** Gymnase de la rue des Alpes et Ecole supérieure de commerce:  
 rue des Alpes 50 - 2502 BIENNE, tél. 032 / 328 32 00.  
 Gymnase français: rue du Débarcadère 8 - 2503 BIENNE, tél. 032 / 327 06 06.

Les recteurs: Pierre Buchmüller et Aldo Dalla Piazza

**PARFUMERIE SPIESS**

Schönheit kommt von Ihnen.


Spitalgasse 27 · 3001 Bern · Tel. 031 311 43 44 · Fax 031 312 38 46  
 Kosmetik-Institut · Tel. 031 312 06 05 · [parfumerie.spiess@bluewin.ch](mailto:parfumerie.spiess@bluewin.ch)

**H&A Café · Théâtre**

**HAMEAU Z ARTS**  
 Route de Berne PAYERNE  
[www.hameau-z-arts.ch](http://www.hameau-z-arts.ch)  
 Réservations  
 Office du tourisme Payerne 026 660 61 61

26 septembre	20h30	Humour
Création nouveau spectacle «Aux endives ce soir» de et par les PEUTCH		
6 novembre	20h30	Chanson
<b>NILDA FERNANDEZ</b>		
20 et 21 novembre	20h30	Humour
« <b>Délirium très mots</b> » spectacle parlant de et avec Vincent ROCA		
5 et 6 décembre	20h30	Humour
Nouveau spectacle « <b>La vie de Vivaldi</b> » de et par Philippe COHEN mise en scène de Sara Barberis, musique d'Antonio Vivaldi et pour celle d'aujourd'hui MC Dub (Manuel Cohen)		
11 et 12 décembre	20h30	Supplémentaires
Jacky et Roger dans « <b>Avec vous jusqu'au bout!</b> » avec Jean-Pierre et Sylvain Bugnon, co-écrit et mise en scène de Pierre Naftule		

Avec le soutien de la



# Courrier de Berne

Organe de l'Association romande de Berne  
et périodique d'information

**Prochaine parution:** vendredi 31 octobre 2008  
**Dernier délai de rédaction:** mardi 14 octobre 2008

**Rédaction**  
 Nathalie Guex, Roland Kallmann, Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann; Françoise Tschanz, [frtschanz@bluewin.ch](mailto:frtschanz@bluewin.ch),  
 T. 079 665 57 05

**Administration et annonces**  
 Pierre Clavel, [pierre.clavel@bluewin.ch](mailto:pierre.clavel@bluewin.ch)  
 T. 031 376 08 20

**Adresse rédaction**  
 Courrier de Berne, cp 5772, 3000 Berne

**Adresse administration**  
 Association romande de Berne, 3000 Berne  
 Abonnement annuel: CHF 30.-

**Layout**  
 Hot's Design Communication, 2515 Prêles

**Impression et expédition**  
 Länggass Druck AG,  
 Länggassstrasse 65, Postfach, 3001 Berne  
 ISSN: 1422-5689

**Site internet : [www.arb-cdb.ch](http://www.arb-cdb.ch)**